



北京中国国际旅行社有限公司

CHINA INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE BEIJING

北京一日游



BS-701

八达岭长城 明十三陵

The Great Wall at Badaling The Ming Tombs

Known as one of the Seven Wonders of the World, the Great Wall, symbolizing China's ancient civilization, is one of the most renowned projects. Construction of the wall first began more than 2500 years with a total length of over 6000 kilometers. Badaling Great Wall, the north gate of Beijing, was actually a hub of communications in ancient times. It is the best preserved part of Wall. UNESCO listed it as one of the World Heritages in 1987.



八达岭长城 长城被列为世界七大奇迹之一，“不到长城非好汉”广为人知。八达岭，老北京的北大门，以其雄伟，壮观闻名世界。



The Ming Tombs are the burial site of 13 emperors of Ming Dynasty (1368—1644). ChangLing, the tomb of emperor YongLe is the biggest and the first built in this area. Most of the unearthed relics are on display in the Hall of Eminent Favour which is the largest wooden architecture in China. It has attracted millions of visitors from China and abroad.

明十三陵位于北京西北昌平区。因葬有明代的13位皇帝，故名十三陵。（时间为1368年-1644年）明长陵为十三陵之首，葬有永乐皇帝和皇后徐氏的合葬墓。明长陵，建筑最早，面积最大，规模最宏伟。长陵陵恩殿有六十根金丝楠木，它是至今保存最完好的楠木大殿，因而吸引着数以百万计的中外游人和各界专家学者，所以长陵是世界上最有名的旅游胜地之一。

Daily Tour (每日发团)
Price: Coach Tour(大车游): RMB350 or US\$42/p.p
Private Tours(独立成团): (1 pax) RMB1230 or US\$150
(2-5 pax) RMB700 or US\$85/p.p
including lunch, guide, entrance fee, transportation
包含午餐、导游、门票、往返交通



BS-702

慕田峪长城

The Great Wall at Mutianyu

Mu Tian Yu Great Wall located North East of Beijing in Huai Rou County, this section of "The Wall" about 70Km from the center of BJ. It is one of the best preserved parts of the Great Wall. There are 22 watch towers in the 2250-meter-long Mu Tian Yu Great Wall, the highest points being 540 meters above sea level. The Chinese say "A Man is not considered brave until he has climbed the Great Wall" and after our visit to the Mu Tian Yu section of the Great Wall we were certain that this was true.

万里长城是我国最著名的历史文化遗产之一。慕田峪长城位于北京市怀柔县境内，据文献考证，距今一千四百多年前的北齐时代，这里就曾修筑过长城。而现在的长城则是由明初朱元璋手下的大将徐达，在北齐长城遗址上修筑而成，明永乐二年正式建立关城。隆庆三年，谭纶、戚继光重整边墙并率军驻防。慕田峪长城风景名胜区自然景观具有植被生长茂盛，林木覆盖率高，植物季象景观绚丽多姿和自然生态环境优良等突出的特征。慕田峪长城风景名胜区突出的“雄中见险，雄险相间，刚柔相济”的景观特色和景观结构层次丰富，是我国长城风景资源体系中最具典型意义和代表性的一处。



Daily Tour (每日发团)
Price: Coach Tour(大车游): RMB280 or US\$34/p.p
Private Tours(独立成团): (1 pax) RMB1070 or US\$130
(2-5 pax) RMB620 or US\$75/p.p
including guide, entrance fee, transportation
包含导游、门票、往返交通



BS-703

天安门广场 天坛 故宫 颐和园

Tian'anmen Square & The Temple of Heaven The Forbidden City The Summer Palace



The Temple of Heaven is the place where Ming and Qing emperors came to pray for good harvests. The three-story round temple building rises from a large square platform four meters high fittingly standing in a ceremonial ground surrounded by acres of ancient trees. The echo stones leading to the temple, the echo wall that goes around it and the stories associated with praying there to heaven, still lend an air of mystery to the place. UNESCO listed it as one of the World Heritages in 1998.

天坛是我国现存最大的坛庙建筑，是明清皇帝在此祭天，祀地，祈求丰年的坛庙。迄今为止有近600年的历史。



Built in the period 1406 to 1420, the Forbidden City boasts over 9000 room-units with a building space of

150,000 square meters. The huge complex of halls, towers and pavilions with golden glazed tiles was the Imperial court as well as home of emperors and empresses of the Ming and Qing dynasties. UNESCO listed it as one of the world Heritages in 1987.

故宫旧称紫禁城，它是我国现存最大最完整的古建筑群，是明清两代的皇宫。明代的14个皇帝，清代的10个皇帝曾在这里居住统治达491年之久，是中国建筑群，珍贵文物和艺术品的博物馆。



The Summer Palace occupies an area of 290 hectares. The

earth dug from Kunming Lake was used to create Longevity Hill. Beside the rippling lake waters and the magnificent hill, terraces, towers, pavilions, hall, temples, pagodas, a long corridor, a marble boat, a theater and many other structures together make up this unusual place that once served as a villa and garden for the imperial family. UNESCO listed it as one of the World Heritages in 1998.

颐和园，又称“夏宫”，清王朝的皇家御苑。一处山水环绕的皇家行宫。现存最大，最完整的皇家花园。

Daily Tour (每日发团)
Price: Coach Tour(大车游): RMB380 or US\$46/p.p
Private Tour(独立成团): (1 pax) RMB1230 or US\$150
(2-5 pax) RMB760 or US\$92/p.p
including lunch, guide, entrance fee, transportation
包含午餐、导游、门票、往返交通

Price: Coach Tour(大车游): RMB350 or US\$42/p.p
Private Tours(独立成团): (1 pax) RMB1230 or US\$150
(2-5 pax) RMB700 or US\$85/p.p
including lunch, guide, entrance fee, transportation
包含午餐、导游、门票、往返交通

temple, the echo wall that goes around it and the stories associated with praying there to heaven, still lend an air of mystery to the place. UNESCO listed it as one of the World Heritages in 1998.

天坛是我国现存最大的坛庙建筑，是明清皇帝在此祭天，祀地，祈求丰年的坛庙，迄今为止有近600年的历史。

Private Tour(独立成团): (1 pax) RMB1230 or US\$150
(2-5 pax) RMB760 or US\$92/p.p
including lunch, guide, entrance fee, transportation
包含午餐、导游、门票、往返交通

说明:

- 1、如遇国家政策性调整交通等费用，请按规定补交差价；
- 2、如因不可抗力因素，导致行程延误、变更等所产生费用，由客人自行承担；
- 3、在景点数量不减少的情况下，我社保留根据实际情况对具体行程做适当调整的权利；
- 4、请携带有效期内身份证件（身份证、户口本、护照原件等）；
- 5、请注意安全，贵重物品随身携带（如现金、手机、照相机、摄像机、金银饰品等）；
- 6、中途脱团、临时退团说明：如客人因自身原因中途脱团或临时退团，费用不退，并需于报名时提出或于团队进行中提前书面通知导游。

7、车按辆结算

以上报价仅供参考，待时间、人数确定之后再准确报价。

联系电话:010-65158067/65150043传真: 010-65158603联系人: 李玉琴/张晓竞 13241865790

北京中国国际旅行社有限公司中国公民旅游部

2008-2-27

